

# Jichav kozak za Dunaj

# Їхав козак за Дунай

*Moderato*



Ji-chav ko-zak za Du-naj, Ska-zav: "Div-čy - no, pro-ščaj!  
Ty, ko-ny-ku vo-ro-neń-kyj, ne-sy ta hu - ljaj!"

*Allegretto*



Luč - še bu - lo b, luč - še bu - lo b ne cho - dy - ty,  
luč - še bu - lo b, luč - še bu - lo b, ne lju - by - ty,  
luč - še bu - lo b, luč - še bu - lo b ta j ne znať,  
jak te - per, jak te - per pro - pa - dať.

2 Vyšla, ručky zalomyvšy  
I tjažeńko zaplakavšy:  
"Jak ty mene pokydaješ, -  
Tiľky podumaj!"

4 "Ne choču ja ničoho,  
Tiľky tebe odnoho,  
Ty bud' zdorov, mij myleńkyj  
a vse propadaj!"

3 "Bilych ručok ne lamaj,  
Jasnych očeј ne styraj, -  
Mene z vijny iz slavoju  
K sobi ožydaj!"

5 Postij, postij, kozače!  
Tvoja divčyna plače,  
Jak ty ž jiji pokydaješ,  
Tiľky podumaj!

6 Svysnuv kozak na konja:  
"Ostavajsja zdorova!  
Jak ne zhynu, to vernusja  
Čerez try hoda!"

## Їхав козак за Дунай

Їхав козак за Дунай,  
Сказав: “Дівчино, прощай!  
Ти конику вороненький,  
Неси та гуляй!”

Приспів:  
Лучше було б, лучше було б не ходити,  
Лучше було б, лучше було б не любити,  
Лучше було б, лучше було б та й не знать,  
Як тепер, як тепер пропадять.

Вийшла, ручки заломивши  
І тяженько заплакавши:  
“Як ти мене покидаєш, –  
Тільки подумай!”

“Білих ручок не ламай,  
Ясних очей не стирай, –  
Мене з війни із славою  
К собі очідай!”

“Не хочу я нічого,  
Тільки тебе одного,  
Ти будь здоров, мій миленький,  
А все пропадай! ”

Постій, постій, козаче!  
Твоя дівчина плаче,  
Як ти ж її покидаєш, –  
Тільки подумай!

Свиснув козак на коня:  
“Оставайся здорова!  
Як не згину, то вернуся  
Через три года!”

## Їхав козак за Дунай Jichav kozak za Dunaj

1  
Їхав козак                    Jichav kozak                    Es ritt der Kosak  
за Дунай,                    za Dunaj,                    hinter die Donau,  
Сказав:                    Skazav:                    sagte:  
“Дівчино, прощай!        “Divčyno, proščaj!        „Mädchen, leb wohl!  
Ти конику                    Ty konyku                    Du, Rappe (*dim.*),  
вороненький,                voroneńkyj,                    schwarzer,  
Неси та гуляй!”            Nesy ta huljaj!”            trage [mich] und geh los!“

*Приспів:*                    *Pryspiv:*                    *Refrain:*  
Лучше було б,                Lučše bulo b,                    Besser wäre es,  
лучше було б                lučše bulo b                    besser wäre es,  
не ходити,                    ne chodyty,                    nicht (umher)zu gehen,  
Лучше було б,                Lučše bulo b,                    besser wäre es,  
лучше було б                lučše bulo b                    besser wäre es,  
не любити,                    ne ljubyty,                    nicht zu lieben,  
Лучше було б,                Lučše bulo b,                    besser wäre es,  
лучше було б                lučše bulo b                    besser wäre es,  
та й не знать,                ta j ne znať,                    auch nicht zu wissen,  
Як тепер, як тепер        Jak teper, jak teper        als jetzt, als jetzt  
пропадать.                    propadať.                    zugrunde zu gehen.

2  
Вийшла, ручки                Vyjšla, ručky                    Sie kam heraus, die Hände  
заломивши                    zalomyvšy                    ringend  
І тяженько                    I tjažeńko                    und heftig (*dim.*)  
заплакавши:                zaplakavšy:                    zu weinen anfangend:  
“Як ти мене                    “Jak ty mene                    „Wie du mich  
покидаєш, –                pokydaeš, –                    verlässt, –  
Тільки подумай!”        Tiľky podumaj!”            denk doch nur!“

3

“Білих ручок не ламай, Ясних очей не стирай, – Мене з війни із славою К собі очідай!”	“Bilych ručok ne lamaj, Jasnych očeј ne styraj, – Mene z vijny iz slavoju K sobi ožydaj!”	„Die weißen Hände ringe nicht, die klaren Augen reibe nicht, – mich aus dem Krieg mit Ruhm zu dir zurück erwarte!“
---	---	--

4

“Не хочу я нічого, Тільки тебе одного, Ти будь здоров, мій миленький, А все пропадай!”	“Ne choču ja ničoho, Tiľky tebe odnoho, Ty bud’ zdorov, mij myleńkyj, A vse propadaj!”	„Nichts will ich, nichts, nur dich einen, du sei gesund, mein Liebster, und alles fahr dahin!“
--	--	--

5

Постій, постій, козаче! Твоя дівчина плаче, Як ти ж її покидаєш, – Тільки подумай!	Postij, postij, kozače! Tvoja divčyna plače, Jak ty ž jji pokydaeš, – Tiľky podumaj!	Warte, warte, Kosak! Dein Mädchen weint, Wie du doch sie im Stich lässt, – denk (doch) nur!
---	---	--

6

Свиснув козак на коня: “Оставайся здорова! Як не згину, то вернуся Через три года!”	Svysnuv kozak na konja: “Ostavajsja zdorova! Jak ne zhynu, to vernusja Čerez try hoda!”	Der Kosak pfiff seinem Pferd. (Zum Mädchen:) „Bleib gesund! Wenn ich nicht umkomme, dann kehre ich wieder in drei Jahren!“
--	--	---

KT 260799